

Lesson 31

- 从 cóng来 lái : từ....đến
- 从来 cónglái : trước giờ
- 跟 gēn有关 yǒuguān / 无关 wúguān : liên quan/ ko liên quan đến
- 首都 shǒudū : thủ đô
- 一首歌 yì shǒugē : 1 bài hát
- 首先 : đầu tiên
- 首页 : trang đầu (ví dụ mặt hộ chiếu)
- 谁也不知道 shéi yě bùzhīdao : chẳng ai biết
- 课间休息时 kè jiān xiūxi shí : lúc nghỉ giữa giờ học
- 擦黑板 cā hēibǎn : lau bảng/ 出汗 chūhàn : ra mồ hôi/ 擦汗 cā hàn : lau mồ hôi/ 擦鞋 cā xié : lau giày/ 擦屁股 cā pìgǔ : chùi đít
- 表扬 biǎoyáng :biểu dương 批评 pī píng : phê bình
- 嫌弃 xiánqì : chê
- 一直 yìzhí : luôn, cứ, suốt
- 一遍 yíbiàn : 1 lần (từ đầu đến cuối)
- 老师，你可以再说一遍吗 lǎoshī, nǐ kě yǐ zài shuō yíbiàn ma ? Cô có thể nói lại 1 lần nữa được ko ạ ?
- 一次 yíci : 1 lần
- 这部电影 zhèbù diànyǐng : bộ phim này 场 chǎng = 部 bù
- 很有意思 hěnyǒuyìsi : rất thú vị
- 站台票 zhàn tái piào : vé đứng (vé tàu)
- 照片 zhào piàn : bức ảnh
- 拍照 pāizhào / 照相 zhàoxiàng : chụp ảnh
- 设备 shè bèi : thiết bị
- 机器 jīqì : máy móc
- 日用品 rì yòng pǐn : đồ hàng ngày
- 运动鞋 yùndòng xié : giày thể thao
- 单身节 dānshēn jié :ngày lễ độc thân, 11/ 11, 单身狗 dānshēn gǒu : kẻ độc thân, 单身妈妈 : dānshēn māma

BIG SALE

- 淘宝 táobao , 阿里巴巴 ālībāba , 拼多多 pīnduōduō
- 圣诞节 shèngdàn jié : 24/12 giáng sinh
- 生蛋 shēngdàn : đẻ trứng
- 寄东西 jì dōngxi : gửi đồ
- 回个电话 huí ge diànhuà : gọi lại
- 回一封信 huí yìfēngxìn : viết thư hồi âm
- Diễn tả sự việc đã xảy ra
- 我吃了 wǒchī le : tôi ăn rồi
- 我已经吃了 wǒ yǐjīng chī le ăn rồi
- 我吃过了 wǒ chīguò le : ăn rồi
- 我已经吃过饭了 wǒyǐjīng chīguò dàn le : ăn cơm rồi
- 这个学过了吗 zhè ge xuéguo le ma ? Cái này học qua chưa ?
- 他结过婚 tā jié guo hūn le : đã kết hôn
- 电视台 diànshìtái : TV, Đài truyền hình
- 中央电视台 : CCTV/ VTV
- 出钱 chūqián : bỏ tiền
- 布置 bùzhì : bố trí, sắp xếp
- 还要往前走 ? 我的腿都疼了 hái yào wǎng qián zǒu , wǒ de tuǐ dòu téng le :
vẫn phải đi tiếp á, chân anh đau rồi
- 再去一家看看 zài qù yì jiā kànkàn : đi thêm quán nữa xem
- 长得像电影演员一样 zhǎng de gēn diànyǐng yǎnyuán yíyàng : ngoại hình như
diễn viên điện ảnh
- 明星 míngxīng : minh tinh
- 羡慕 xiànmù : Ngưỡng mộ
- 羡慕嫉妒恨 xiànmù jìdù hèn : ghen tị, đố kị = GATO
- 字幕 zìmù : phụ đề
- 卡通 kǎtōng : cartoon, hoạt hình
- 重庆火锅 ChóngQìnghuǒguō : lẩu trùngh khánh
- 四川火锅 SìChuān huǒguō : lẩu tứ xuyên

- 动画片 dònghuà piàn : phim hoạt hình
- 片子 piànzi : Phim
- 大骗子 dàpiànzi : đồ lừa đảo
- 大美女 dàměinǚ : đại mỹ nữ
- 越南甜妹 yuènnán tiánmèi : em gái ngọt ngào -lời khen, xinh dịu dàng,
- 说谎 shuō huǎng : nói dối
- 停 tíng : dừng
- 一直 yìzhí : cứ, luôn
- 亭 tíng : Đình (danh từ)
- 停止 tíngzhǐ : đình chỉ
- 想起来 xiǎngqǐ lái :nghĩ lại, nhớ ra
- 想出来 xiǎngchū lái :nghĩ ra- phát minh
- 几 jǐ :mấy
- 国籍 guójí : quốc tịch
- 国旗 guóqí :quốc kì
- 提高 tígāo : nâng cao
- 半价 bàn jià : nửa giá
- 搬家 bānjiā : chuyển nhà
- 这时 zhè shí : lúc này
- 无聊 wúliáo :chán, nhạt nhẽo
- 以为 yǐ wéi : tưởng rằng (tỉ lệ sai cao)
- 认为 rèn wéi : cho rằng (đưa ý kiến)
- 长得 zhǎngde : trông (về ngoại hình)
- 他对我很好 : anh ấy đối xử tốt với tôi
- 皮肤 pífu : da
- 黑呜呜 hēi wūwū : đen xì xì
- 这样的人 : người như vậy
- 向 xiàng报告 bàogào : báo cáo ai đó
- 入库单 rùkùdān : phiếu nhập kho
- 出库单 chūkùdān :phiếu xuất kho

- 库存 kùcún :tồn kho
- 原材料 yuáncáiliào : nguyên vật liệu
- 资料 zīliào :tài liệu,
- 一.....就.....yījiùhǎ/ vừa.....liền.....
- 表格 biǎogé : bảng biểu
- 退货 tuìhuò : trả hàng
-的话 de huà: nếu,
- 听妈妈的话 tīng māma de huà :nghe lời mẹ
- 要是 yàoshì的话 de huà : nếu
- 食物 shíwù : đồ ăn
- 咖啡店 kāfēi diàn = 咖啡馆 fāfēi guǎn =咖啡厅 kāfēi tīng : quán cà phê

CÂU BỊ ĐỘNG

1. Câu bị động về ý nghĩa

Tiếng Việt dùng từ bị, nhưng tiếng trung ko cần dùng 被 để diễn tả :

Ví dụ:

Tôi bị ốm 我病了 wǒ bìng le

Đầu bị đau 头疼 tóuténg

Chân bị đau 腿疼 tuǐténg

Bị thương 受伤了 shòushāng

Bị điên 你疯了 nǐ fēng le

2. Câu bị động dùng “被”bèi , “叫”jiào , “让 ràng”, thường dịch bằng từ

“ bị/ được “ trong Tiếng Việt.

爱与被爱 ài yǔ bèi ài : Yêu và được yêu

S+ 被/ 叫/ 让 + kẻ chủ động + V + TP #

- 饭吃完了 fàn chīwán le
- 水喝光了 shuǐ hē guāng le
- 车停住了 chē tíngzhù le
- 车被他开走了 chē bèi tā kāizǒu le
- 我的钱包被小偷偷走了. wǒ de qiánbāo bèi xiǎotōu tōu zǒu le

- 偷偷吃东西 tōutōu chīdōngxī : lén lút ,
- 小偷 xiǎotōu : tên trộm
- 偷 tōu : ăn trộm
- 饭被我们吃完了 fàn bèi wǒmen chīwán le

Ví dụ:

树被大风刮倒了 shù bèi dàfēng guádǎo le : Cây bị gió thổi đổ rồi.

自行车被人借走了 zìxíngchē bèi rén jièzǒule : Xe đạp bị người khác mượn rồi.

Chú ý :

- ☐ V phải là loại V mang được tân ngữ
- ☐ Phía sau động từ thường có thành phần khác
- ☐ “

被

” thường được dùng nhiều trong cả viết và nói“

叫

”,

“让

” thường

dùng trong khẩu ngữ.

- ☐ Tân ngữ sau “

被

” có thể có cũng có thể không, còn sau “

叫

”,

“让

”

bắt buộc phải có tân ngữ, nếu không biết hoặc không thể nói ra thì dùng “人”.

Ví dụ:

1. 那个工人被救活了 nà ge gōngrén bèi jiùhuó le 。

Người công nhân ấy đã được cứu sống.

2. 他的自行车叫人偷走了 tā de zìxíngchē jiào rén tōu zǒu le 。

Xe đạp của anh ấy bị người ta lấy cắp rồi.

- ☐ Nếu câu có động từ năng nguyện và phó từ phủ định, chúng sẽ được dùng

trước “被”, “叫”, “让”. Ví dụ:

1. 妹妹的衣服没有让雨弄淋 mèimei de yīfu měiyǒu ràng yǔ nònglín 。

Áo của em gái không bị mưa ướt

2. 这个玩具现在还不能叫孩子看见。 Zhège wánjù xiànzài hái bù

néng jiào háizi kàn jiàn . Đồ chơi này bây giờ chưa thể cho con nhìn thấy.

Bài tập câu bị động:

Dịch việt- trung

1. Bánh mỳ của nó bị tôi ăn rồi 面包

2. Xe đạp của tôi bị bạn mượn đi rồi 借走了

3. Tất cả tiền đều bị tôi tiêu hết rồi 所有的钱

4. Sách (dc) tôi đặt trên bàn rồi 桌子上

5. Quần áo (dc) tôi giặt sạch sẽ rồi 干净

6. Mũ của cô ấy bị gió thổi rơi rồi 帽子、吹走了

7. Cốc của tôi bị ai lấy đi rồi ? 被人拿走了

8. Tre đều bị gấu trúc ăn hết rồi 竹子、熊猫

9. Xin lỗi, đĩa CD của tôi bị bạn mượn mất rồi, ko cho bạn mượn được 光盘
